

# Montage- und Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler RTR-E 8...

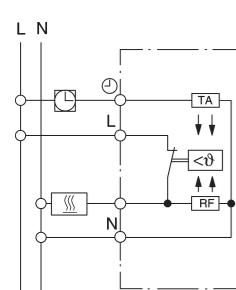
## Zur Beachtung!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieses unabhängig montierbare elektromechanische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

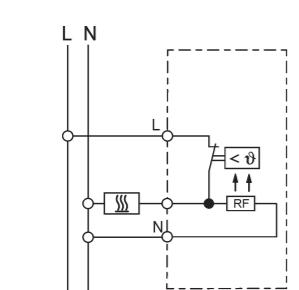
Bei Inbetriebnahme des Raumtemperaturreglers ist zu beachten, dass das Thermobimetall eine gewisse Zeit benötigt, um sich der Raumtemperatur anzupassen. Unmittelbar nach der Montage oder nach Abschaltung der Nachtabsenkung wird deshalb der Schaltpunkt von der Raumtemperatur abweichen. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1 bis 2 Stunden Betriebsdauer gegeben.

Zur schnelleren Anfangsaufheizung und Abkürzung der Anfangsausgleichung wird daher empfohlen die Einstelltemperatur höher als gewünscht einzustellen. Nach Erreichen der Temperatur kann dann die Temperatureinstellung wieder auf den gewünschten Sollwert gebracht werden.

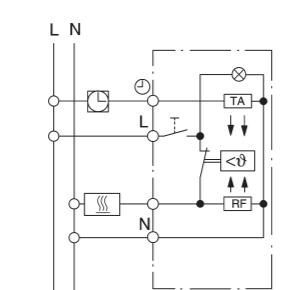
## RTR-E 8001 / RTR-E 8002



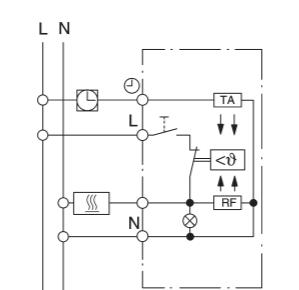
## RTR-E 8003



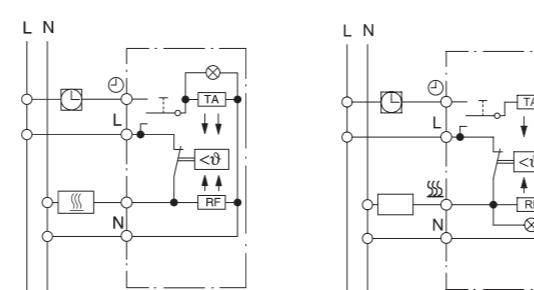
## RTR-E 8011 / RTR-E 8012



## RTR-E 8015



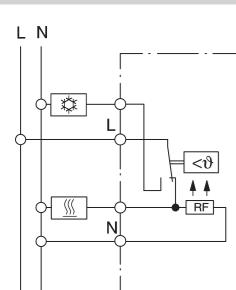
## RTR-E 8021 / RTR-E 8022



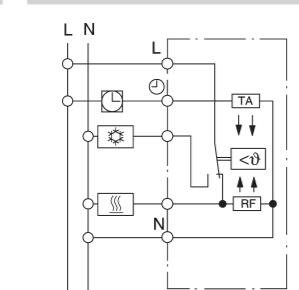
## RTR-E 8025



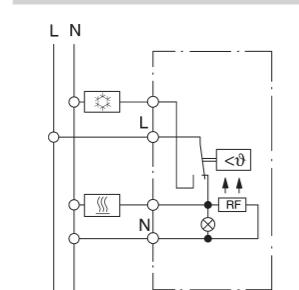
## RTR-E 8031 / RTR-E 8032



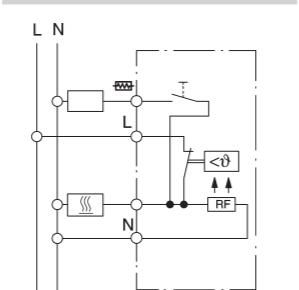
## RTR-E 8033



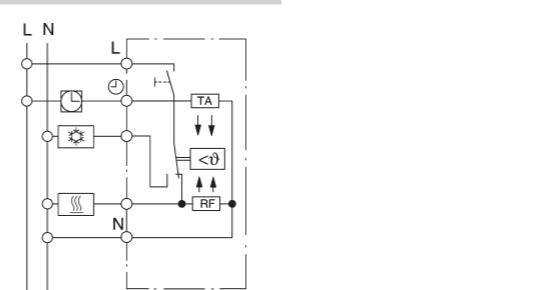
## RTR-E 8051



## RTR-E 8063



## RTR-E 8065



## Technische Daten

Typ	RTR-E 8001	RTR-E 8002	RTR-E 8003	RTR-E 8011	RTR-E 8012	RTR-E 8015	RTR-E 8021	RTR-E 8022	RTR-E 8025	RTR-E 8031	RTR-E 8032	RTR-E 8033	RTR-E 8051	RTR-E 8063	RTR-E 8065
Temperaturbereich:	5...30°C														
Nennspannung:	250V~	24V~	250V~												
Nennstrom (cosφ = 0,6)															
Heizen	10mA...10(4)A														
Kühlen	--	--	--	--	--	--	--	--	--	10mA...5(2)A	10mA...5(2)A	10mA...5(2)A	--	10mA...5(2)A	10mA...5(2)A
Schaltleistung															
Heizen	2,3 kW	240W*	2,3 kW	2,3 kW	240W*	2,3 kW	2,3 kW	240W**	2,3 kW						
Kühlen	--	--	--	--	--	--	--	--	--	1,1 kW	1,1 kW	1,1 kW	--	1,1 kW	1,1 kW
Schaltemperturdifferenz:	ca. 0,5 K														
Temperaturabsenk.	ca. 4 K	ca. 4 K	--	ca. 4 K	ca. 4 K	ca. 4 K	ca. 4 K	--	ca. 4 K	--	--	--	ca. 4 K	--	ca. 4 K

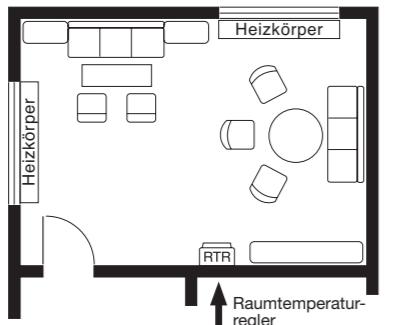
\* Bei DC max. 100W

\*\* Bei DC max. 30W

## Verwendungsbereich

### Montageort:

- Der Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen, wie Wohnungen, Schulen, Sälen, Werkstätten usw. mit üblicher Umgebung.
- Eine Installation gegenüber der Heizquelle an einer Innenwand ist zu bevorzugen.



## Elektrischer Anschluss

### Achtung! Stromkreis spannungsfrei schalten

#### Anschluss in folgenden Schritten:

- Abziehen des Temperatur-Einstellknopfes
- Lösen der Befestigungsschraube
- Abnehmen des Gehäuseoberteils
- Anschluss gemäß Schaltbild (s. Gehäuseboden).

## Kurzbeschreibung im Schaltbild

- L = Außenleiter (Phase)  
N = Neutralleiter (früher Mp)  
⊕ = Anschluß für Uhrsignal zur Temperaturabsenkung  
SS = Lastanschluß Heizen  
SC = Lastanschluß Kühlung  
RF = Widerstand für thermische Rückführung  
TA = Widerstand für Nachtabsenkung der Raumtemperatur

Anzeigelampe rot: Netz ein  
Anzeigelampe rot: Regler fordert Wärme an  
Anzeigelampe grün: Temperaturabsenkung ein

## Technische Daten

Max rel. Raumfeuchte	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Verschmutzungsgrad	2
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störsendungsprüfungen	230 V; 0,1 A
Energie-Klasse (nach EU 81/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

## Einengen des Temperaturstellbereiches:

Werkeiteig ist der Raumtemperaturregler auf den maximalen Einstellbereich von 5 - 30°C eingestellt (siehe Bild 1).

Im Einstellknopf befinden sich 2 Einstellringe. Mit diesen kann der Temperaturstellbereich beliebig eingestellt werden.

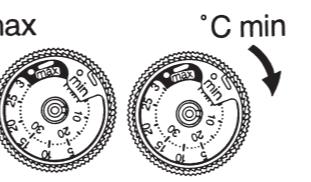
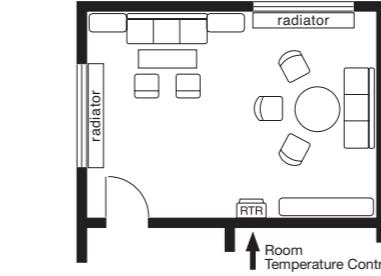


Bild 1: Einengen des Temperaturstellbereiches

## Mounting

### Location:

- The preferred mounting location is on an inner wall opposite the heating source



## Mounting and Operating Instructions for room thermostats RTR-E 8...

### General Notes

- Mounting height: approximately 1,5 m above floor level.
- Avoid outer walls and drafts from windows and doors.
- Ensure that the normal convection currents of the room can reach the controller unimpeded. The controller should not be mounted on the wall within shelving or behind curtains or similar coverings.
- External heat has an adverse effect on control accuracy. Avoid direct sunshine and the immediate vicinity of televisions, radios, heating appliances, lamps, chimneys and heating pipes.
- If fitted in a multi-way carrier, the controller should always be put in the lowest position.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

### Electrical connection

#### Caution! De-energize the electric circuit first

Perform the steps described below:

- Pull off the temperature dial
- Release the fixing screw
- Remove the upper part of the casing
- Connect acc. to circuit diagram (see bottom of casing)

### Field of application

The room temperature controller is intended for the control of temperature within enclosed dry areas with typical surrounding.

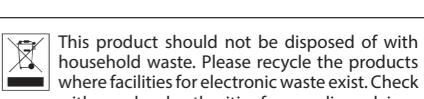
## Wiring diagram symbols

- L = Line  
N = Neutral  
⊕ = Connection for time-switch signal for temperature reduction  
SS = Load connection Heating  
SC = Load connection Cooling  
RF = Resistance for thermal feedback  
TA = Resistance for night-time reduction of room temperature.  
Lamp red: Mains on  
Lamp red: Call for heat  
Lamp green: Temperature set back on

1	~ 5 °C
2	~ 10 °C
5	~ 25 °C
3	~ 15 °C
6	~ 30 °C

## Symbols

- OFF  
ON  
Continuous day-time setting  
Continuous night-time setting  
Automatic (night-time reduction remotely controllable via time-switch)  
Auxiliary heating



This product should not be disposed of with household waste. Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

## Technical data

Typ	RTR-E 8001	RTR-E 8002	RTR-E 8003	RTR-E 8011	RTR-E 8012	RTR-E 8015	RTR-E 8021	RTR-E 8022	RTR-E 8025	RTR-E 8031	RTR-E 8032	RTR-E 8033	RTR-E 8051	RTR-E 8063	RTR-E 8065
-----	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

## Instructions de montage et d'utilisation des thermostats RTR-E 8...

### Généralités:

L'appareil ne doit être ouvert que par un professionnel et installé selon les schémas et les instructions de montage. Respecter les directives de sécurité existantes. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Ce thermostat assure la régulation de la température seulement dans des locaux secs et fermés à usage normal. Cet appareil est selon la norme EN 60730 et fonctionne selon la directive 1C.

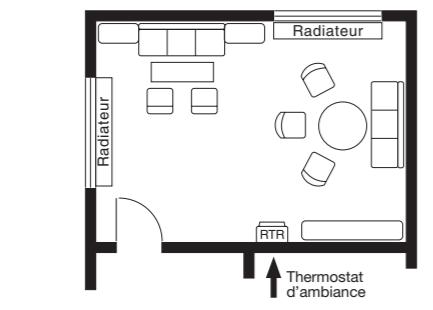
A la mise en service du thermostat d'ambiance, il faut tenir compte du fait que le bilame demande un certain temps pour s'adaptons à l'air ambiant. Immédiatement après le montage, le point de commutation différera par rapport à la température ambiant. Il fonctionnera correctement 1 à 2 heures après la mise en service.

### Domaine d'application

Le thermostat d'ambiance sert à régler la température exclusivement dans les pièces sèches et fermées, avec une ambiance normale.

### Montage

Le thermostat d'ambiance sera de préférence installé sur un mur intérieur en face du mur sur lequel est placé l'appareil de chauffage.



### Explication schéma de raccordement:

L = phase  
N = neutre  
N = raccordement horloge avec abaissement de température  
SS = raccordement de puissance chauffage  
P = raccordement de puissance refroidissement  
RF = résistance d'anticipation  
TA = résistance pour abaissement nuit de la température ambiante

Témoin rouge: sous tension

Témoin rouge: thermostat en appel de

Témoin vert: Abaissement de la température

### Données technique

Humidité relative	max. 95% sans condensation
Calculation impulse voltage	4 KV
Degré de pollution	2
Température d'essai du test de durété de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	230 V; 0,1 A
Classe énergétique (selon UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

### Limitation de plage de réglage

Le thermostat d'ambiance a un fonctionnement de 5 à 30°C.

Dans le bouton de réglage se trouvent 2 disque de verrouillage qui permettent de limiter la plage d'action (Fig. 1).

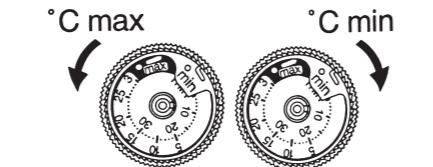
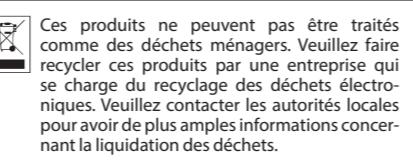


Fig. 1: Limitation de plage de réglage

°C max

°C min



### RTR-E 8001 / RTR-E 8002

### RTR-E 8003

### RTR-E 8011 / RTR-E 8012

### RTR-E 8015

### RTR-E 8021 / RTR-E 8022

### RTR-E 8025

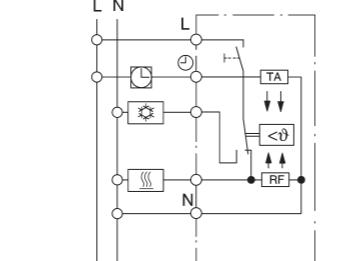
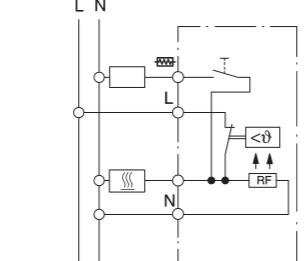
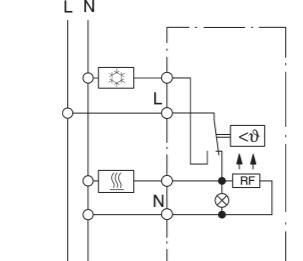
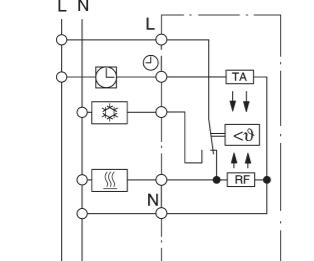
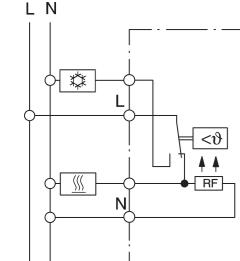
### RTR-E 8031 / RTR-E 8032

### RTR-E 8033

### RTR-E 8051

### RTR-E 8063

### RTR-E 8065



### Données technique

Typ	RTR-E 8001	RTR-E 8002	RTR-E 8003	RTR-E 8011	RTR-E 8012	RTR-E 8015	RTR-E 8021	RTR-E 8022	RTR-E 8025	RTR-E 8031	RTR-E 8032	RTR-E 8033	RTR-E 8051	RTR-E 8063	RTR-E 8065
Gamme de temp:	5...30°C														
Tension de fonction:	250V~	24V~	250V~												
Courant de commutation ( $\cos\phi = 0,6$ )															
SS Chauffage	10 mA...10(4)A														
SS Rafraîchissement	--	--	--	--	--	--	--	--	--	10 mA...5(2)A					
Capacité de commutation															
SS Chauffage	2,3 KW	240 W*	2,3 KW	2,3 KW	2,3 KW	2,3 KW	240 W*	2,3 KW							
SS Rafraîchissement	--	--	--	--	--	--	--	--	--	1,1 KW					
Schakeltemperatur différentie:	ca. 0,5 K														
Temperatur verlagerung	ca. 4 K	--	--	--	--	--	ca. 4 K								

\* à DC max. 100W

Temp.-bereich:	5...30°C
Betrijfsspanning:	250V~
Schakelstrom ( $\cos\phi = 0,6$ )	
SS Verwärmen	10 mA...10(4)A
SS Koelen	--

Temp.-bereich:	5...30°C
Betrijfsspanning:	24V~
Schakelstrom ( $\cos\phi = 0,6$ )	
SS Verwärmen	10 mA...10(4)A
SS Koelen	--

Temp.-bereich:	5...30°C
Betrijfsspanning:	250V~
Schakelstrom ( $\cos\phi = 0,6$ )	
SS Verwärmen	10 mA...10(4)A
SS Koelen	--

Temp.-bereich:	5...30°C
Betrijfsspanning:	24V~
Schakelstrom ( $\cos\phi = 0,6$ )	
SS Verwärmen	10 mA...10(4)A
SS Koelen	--

Temp.-bereich:	5...30°C
Betrijfsspanning:	250V~
Schakelstrom ( $\cos\phi = 0,6$ )	
SS Verwärmen	10 mA...10(4)A
SS Koelen	--

\*

\*

\*

\*

\*

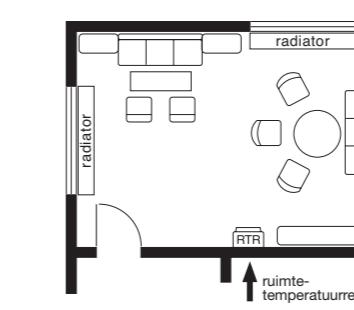
\*

\*

\*\* à DC max. 30W

## Installatie-en bedieningshandleiding voor de kamerthermostaat RTR-E 8...

De plaatsing van de thermostaat op een binnenmuur tegenover het verwarmingstoestel is aangeraden.



Montage hoogte: ongeveer 1,5 m boven de vloerpas.

• Plaatsing op buitenuren en in de tocht van deuren en ramen dient vermeden te worden.

• Opletten dat de normale omgevingslucht ongehinderd de thermostaat bereikt bv. dat hij volledig vrij blijft en niet of gedekt wordt door een gordijn of ander voorwerpen.

• Elk warmtebron kan de thermostaat beïnvloeden. Vermijd daarom rechtstreekse zonnestralen op de thermostaat en te dicht nabijheid van vensters, verwarming, radio of TV, lampen en open haarden.

• Bij integratie met andere bedieningsapp